



# 苗栗縣汶水國小的族語學習環境營造

苗栗縣汶水小学校の民族語學習環境の運営  
The Cultivation of the Aboriginal Languages Learning Environment in Wen-shui Elementary School, Miaoli County

文·圖 | 黃秀英 (苗栗縣泰安鄉汶水國小校長)

族語一直是原民傳統文化中最重要且珍貴的部分，但隨著國民政府於戰後大力推行「說國語運動」的政策，再加上長者凋零、與漢族通婚等，讓台灣原住民族語言正在快速消失中；然而，在都市化的現象下，部落人口逐漸流失及外流，語言使用的比例巨幅下滑，甚至造成斷層，最後形成語言使用的雙峰現象，意即只有60歲以上的長者或15歲以下學童能使用其語言（田子奇 2013）。如果族語不加以努力確保其使用的持續性，最後將逐漸消失。因此，族語的保護及傳承，已成維護傳統的首要任務。

## 原住民族語言發展法

在轉型正義及實現歷史正義的風潮薰陶之下，於2017年5月26日立法院三讀通過「原住民族語言發展法」（下稱「語發法」），原住民族語



小米播種耆老祈福。

言正式成為國家語言。在法案頒布後，政府編列大量預算，培育族語教學人才，並建置族語學習環境，以保障族語之使用及傳承。但依目前現況來說，要使族語成功復振，單靠某個法案、某個單位，其成效實顯不足，仍須由族人從家庭、學校到社區共同營造族語學習的環境，族語振興及傳承的理想方可達成。語發法通過後，學校在社區中扮演著極為

重要的角色，學校應營造良好的族語學習環境，以提供學生、家長、社區無憂的學習契機，並給予適切的管道獲取相關的族語能力認證，活絡整體社區族語使用程度，進一步保存、傳承文化之美。

## 汶水國小推動民族教育之現況

苗栗縣泰安鄉汶水國小成立於1917年，至今已有百年歷史，我們以營造原鄉「人文優質、溫馨校園」的



民族文化課程小組分享。

教育願景為主軸，激發學生多元智能、培養孩子努力向上的態度，期待給予孩子源源不絕的高峰經驗。再加上我們結合部落資源，與社區緊密結合，將學校打造成一個具有泰雅傳統之美的友善學校。文化與泰雅語的傳承及發揚，一直是我們堅持的信念，為了達成使命，我們規劃了許多民族課程、辦理遊學活動、申請原住民新校園運動改造校園環境、結合縣府及鄉公所族語計畫、承接原住民族部落大學及樂齡學習中心課程…等，除了教導學生傳統文化外，也朝著「學校社區化、社區學校化」的理念發展。本校推動泰雅族民族教育規劃如下：

### 硬體建構—

傳統重現，構築傳統領域

湯志民教授（2008）曾指

出：「我們可以運用空間領導，透過規劃與運用校舍、校園、運動場和附屬設施，建構對學校課程、教師教學、學生學習、行政管理和社區公關具有實質影響力的環境，以引領學校空間和教育發展的歷程。」於是，我們透過申請計畫，搭建了泰雅族穀倉、聚會所、家屋、獵寮等傳統建築，並利用學校特有地形，規劃出小米田、芋麻園、獵場等傳統領域，形成一幅「汶水國小泰雅文化課程地圖」。

### 軟體規劃—

民族課程，孕育文化素養

有鑑於新課綱及12年國教的上路，在校本課程的建構上，我們本著文化保存及傳承的宗旨，以在地泰雅文化為主軸，以原有之民族教育為根本，透過課發會及民族教育課

「族語發展法」立法院三讀通過，政府編列大量預算，培育族語教學人才，並建置族語學習環境，以保障族語之使用及傳承。但依目前現況來說，要使族語成功復振，單靠某個法案、某個單位，其成效實顯不足，仍須由族人從家庭、學校到社區共同營造族語學習的環境，族語振興及傳承的理想方可達成。



程工作坊為主體加深加廣，力行素養導向之教學，進而將泰雅傳統文化向下扎根。由於「地方知識庫」非常充足，再加上與部落長期以來密不可分的關係，透過田野調查及部落踏查，蒐集了許多文化課程及族語教學的素材，在文化認知及族語保存上，有著非常大的幫助。

### 推廣傳承—

泰雅文化，紮根延續茁壯

本校多年扎根民族教育，文化層面之成果豐碩，近年也結合偏鄉特色遊學及國際教育

的計畫，先後有日本、新加坡、大陸國外的學校，透過國際教育參訪的機會，來到汶水國小實地認識泰雅族文化；再加上近3年，本校辦理偏鄉特色遊學計畫，國內的學校團隊及社會團體，也接二連三的慕名而來，至今已有近40個團隊來訪，由此可知，汶水國小不只是校內師生及部落民眾深化泰雅文化，我們也將泰雅傳統之美推向國際，以達成傳承推廣之目的。

族語的部分，除了學校原有的本土語言課程及文化課程的融入外，我們也藉由傳統歌謠的教唱、傳統祭儀的祭詞等教導孩子，運用傳唱的媒介，進而習得族語，落實族語教學、扎根傳統語言。

#### 《語發法》對汶水國小之啟示

語言的保存與推廣，是學校責無旁貸的責任及使命，特

別是學校所在地擁有極為珍貴的泰雅族汶水語系，在語言維護及推廣的道路上，我們更應加倍努力。在語發法通過的現在，更是提供我們延續語言的一大契機。以下是我們推動族語所做的策略。

**推行家家說族語、激發家長正視族語的價值：**我們透過親師座談、親職教育等機會，倡導「家家說族語」的理念，多跟自己的孩子說族語，教導自己的孩子說族語，建構沉浸式的族語學習環境，讓孩子在自在的情境下輕鬆地學族語、說族語、用族語。如此才能讓族語教學更為多元及全面，讓孩子在家庭及日常生活也能珍視族群語言和文化的價值，進而產生深刻的族群認同感。

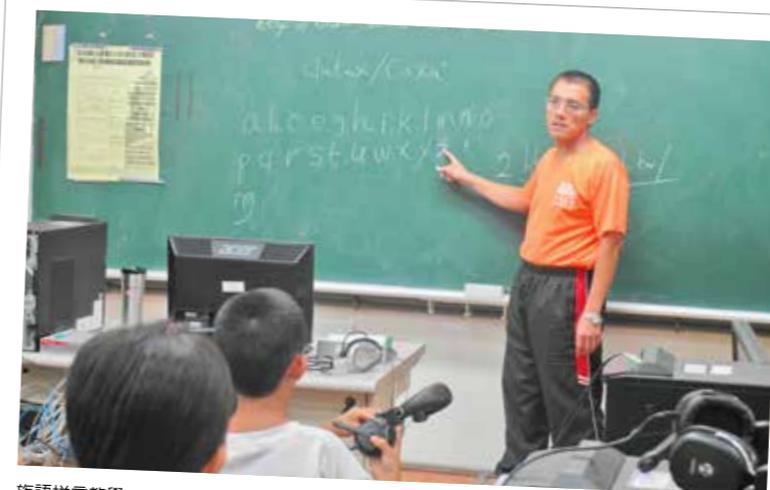
**實施創新教學方法，提高學生族語學習興趣：**老師們在教學時，針對授課內容、方

語發法的頒布實施，讓學校在族語推動上的角色更為重要，除了學校課程與教學的持續落實外，我們也需要激勵每個家庭共同配合。再加上部落長輩共同支持，進而打造落實族語生活之新社區。



法，甚至是評量等方法，多花了非常多的準備時間。利用課程領導的理念，引進民族文化教師，不論是文化課程還是族語課程，帶著老師們進行課程發展、增能工作坊部落田調、共同備觀議課等，讓整個校園課程活絡起來，引導學生學習，激發學習動機，進而提升學生整體學習成效。

**營造學校族語學習情境，讓環境成為隱形的老師：**學校對族語教師的支援與協助相當重要，透過行政的力量協助，營造校園中族語學習環境、充實族語教學的資源，必能有效提升族語教學的成效。因此，我們打造了「汶水國小泰雅文化課程地圖」，在這文化地圖裡，我們開發了許多的民族課



族語拼音教學。

程，並且搭配族語實施，也納入了許多民族教師，在潛移默化中教授族語。

**落實分族分齡教學，落實因材施教理念：**許多研究告訴我們參與族語教學的學生不只有族群的限制，也沒有能力、程度上的差別。因此，我們將每週二的族語課，放在共同的時段進行。在族語課程編班時，能針對學生程度、族群先作分組，給予每組學生合宜之學習內容，則教師可以有更多時間與體力照顧學生，學生也能逐步提升學習成效。

#### 未來原住民族語教學之發想

語發法的頒布實施，讓學校在族語推動上的角色更為重要，除了學校課程與教學的持續落實外，我們也需要激勵每個家庭共同配合。再加上部落長輩共同支持，進而打造落實族語生活之新社區。

學考試等相關族語能力檢定。

**建置族語教師人力資料庫，以符應原住民學生需要，推動本土語言課程：**為因應12年國民基本教育本土語言課程綱要規定，提供原住民族語言課程，學校必須依學生需求開設各族之族語課程，教育主管機關應盡速完成各族語教師之培訓工作，並將師資相關資訊，提供學校使用，以便於開課時聘請族語老師到校進行課程。

**增加族語老師多元文化專業素養與教學能量的提升：**族語老師應積極加強自身的能力，透過進修觀摩提升教學技巧，使學生真正達到學習的成效。族語教師可利用寒暑假期間，提供族語教師增能之機會，透過研習進修、實作分享研討會，增進彼此的專業知能，例如班級經營技巧、教材教法增能、資訊融入教學等，都是族語教師必須不斷增進之能力。◆

另外，我們也規劃出其他層面，希望相關主管單位能夠給予協助與支持，定能讓族語傳承與保護的工作，更趨完備，其建議如下：

**加速研訂原住民族語言新詞，編撰原住民族語言辭典及建置雲端資料庫：**政府應加速辭典、資料庫之建置，給予學校推動原住民族語課程，除了做好語言之傳承，也提供參與族語能力認證之族人學習之規範及準則，以便原住民族參與公務人員特種考試、公費留



Ipay Mebuq  
黃秀英

泰雅族，宜蘭縣南澳鄉金洋村人，1971年生。新竹師範學院畢業，就讀新竹教育大學教育行政碩士班。現任苗栗縣泰安鄉汶水國小校長。服務於教育界24年(教師、主計、訓導組長、教導主任、總務主任、原住民族語輔導團員)，曾任苗栗縣教育處課程督學，102學年迄今擔任苗栗縣原住民族語輔導團副召集人、苗栗縣泰安鄉樂齡學習中心主任、苗栗縣原住民族部落大學行政業務組、部落教室負責人。



狩獵文化課程。